

♩. = 76 | ANDANTINO

La mia mam-ma l'è 'na gransi - gno-ra Ma-tin Bon' o - ra mi fa le - va - re La mia
mam-ma l'è 'na gran si-gno-ra Ma - tin bon'o-ra mi fa le-var

a

La mia mamma l'è una gran signora
Matin buon'ora mi fa levare (bis)

La prima cosa che mi comanda
Andé pié d'acqua per far disné

Appena giunta alla fontanella
Io vidi l'acqua tutta gelà

Mi son seduta sull'erba fresca
E finché l'acqua si disgelà

Al'è passato un cavaliere
Bicchier da beve m'ha domandà

L'èi pa nè coppa nè bicchiere
Per dé da bèive al sūr cavalier

Non è da bèive che io vurija
Ma una nottina dormir con voi

(A.T., 72 a. - DOUES)

♩ = 63 MODERATO

La mi - a mam - ma l'è 'na - bir - ban - da Che trop che trop buon
o - - - ra mi - - - fa - - - le - - - ve

b

La mia mamma l'è una birbanda
Che trop buon'ora mi fa levé

La prima cosa che mi comanda
Di andar all'acqua per fé disné

(G.B., 70 a. - HÔNE)

Suite

Sun andaito in una fontanela
E trovo l'acqua un può tribula

Sun settaime sull'erba fresca
Finche l'acqua rischererà

La passato d'un cavalliere
«Bella brunetta coşa fastuli»

«Son si ca filo la mia cochetta
Finche l'acqua rischererà»

La passato d'un bersagliere
Un bicchier d'acqua li presento

«Le pa su li che mi vorrei
Le la notizia del prisonier»

(Extrait du chansonnier n. 5)

Ma mère est une coquine / Qui me fait lever trop tôt le matin / La première chose qu'elle m'ordonne / C'est d'aller puiser l'eau pour le déjeuner / Je suis allée à une fontaine / Et je trouve l'eau un peu trouble / Je me suis assise sur l'herbe fraîche / En attendant que l'eau s'éclaircisse / Un chevalier est passé : / « Belle brunette que fais-tu là ? » / « Je suis là qui file ma quenouillette / En attendant que l'eau s'éclaircisse » / Un bersailler est passé / Elle lui présenta un verre d'eau / « Ce n'est pas ce que je voudrais / C'est la nouvelle du prisonnier ».

La mia mamma
 Le tant birbanda
 Di tre bonora
 Mi fa levar

La prima cosa
 Che mi comanda
 Dinde piè d'acqua
 Per far il café

Quando son stato, sulla fontanella
 Io trovà l'acqua tutta sburla

Mi son setami, su l'erba fresca
 Nel tempo che l'acqua si chiariva

Venta passe, un bel cavalier
 Un bicer d'acqua gli presento

Le nin d'acqua che mi vorìo
 Le una nottina dormir con te

Vado chiamare alla mia mamma
 O che consegle che mi darà

La mia mamma mi da licenza
 Di una nottina dormir con te

Quando son venuto la sua tinella
 Morò questa notte si leva su

Le va signor cavalier conte i denari
 Che la da darmi

Con una man conta i denari
 Con l'altra man si sudava li occhi

Cosa che piangi signor cavaliere
 Piange i denari che la da darmi

Sun nen i denari che mi rinresceno
 Le la grama notte che lo passato

Mi vado chiamare alla mia mamma
 Che consiglio che mi darà

Quando la promesse le fu la piantà
 De tutte le arti le resumerà

Quando la femina le casta in terra
 De tutte le part la rifiuterò

(Extrait des *Fonds Brocherel*, A.H.R., vol. VIII, liasse h)

BIBLIOGRAPHIE

- NIGRA, *Canti popolari del Piemonte*, vol. II, p. 461, (77), 7T + M + FF, Villa-Castelnuovo, Moncrivello, Graglia, Torino, Pinerolo, Carbonara, Moncalvo, Novara.
 VIGLIERMO, *Indagine sul Canavese*, p. 157, T + M, Castelnuovo Nigra; p. 197, T + M, Villate; p. 258, T + M, Rueglio; p. 374, T + M, Quincinetto.
 FERRARO, *Canti popolari.....*, p. 110, n. 47.
 —, *Cento canti in allegria*, p. 38, T.